

Dienstleistungen

• Übersetzungen

Übersetzung von Dokumenten, Website-Inhalten, Software-Strings und Bedienoberflächen, Online-Hilfdateien, Präsentationsfolien, Artikel, Broschüren, usw.

• Software-Lokalisation

Übersetzung und Adaptierung von Handbüchern, Marketingmaterial, Markenbildung, Software-Interfaces und Webaufrufe, usw. an die Erfordernisse der Zielsprache und des Ziellandes.

• Korrekturlesen

Zusätzliches Korrekturlesen der Übersetzungen durch einen muttersprachlichen Übersetzer oder Fachexperten, um sicherzustellen, dass diese höchsten Qualitätsstandards gerecht werden, bevor sie ausgedruckt oder veröffentlicht werden.

• Projektmanagement

Vorbereitung und Verwaltung von mehrsprachlichen Projekten, Koordinierung des Arbeitsprozesses, Aktualisierung der Terminologiedatenbanken, abschließende Überprüfung des übersetzten Textes auf inhaltliche und formale Richtigkeit.

• Datenbankpflege und -wartung

Erstellung und Pflege kunden- oder fachspezifischer Datenbanken und Glossare, welche terminologische Konsistenz und Genauigkeit sicherstellen.

• Desktop Publishing (DTP)

Text- und Bildbearbeitung und Verwaltung von verschiedenen Dateitypen in CorelDraw, Illustrator, FrameMaker, PageMaker, QuarkXpress, PowerPoint, Interleaf, usw.

• Dolmetschen

Simultan- oder Konsekutivdolmetschen bei Zusammenkünften, Konferenzen, Workshops, beruflichen Trainingsangeboten, Messen, Verkaufsausstellungen usw.

• Sprachkurse

Fremdsprachenunterricht durch muttersprachliches Lehrpersonal, welches die Arbeitsgebiete des jeweiligen Kunden bzw. seine Interessenschwerpunkte in den Mittelpunkt des Unterrichts stellt.

• Untertitelung

Untertitelung bzw. Hinzufügung von schriftlichen Übersetzungen zu Spielfilmen, Dokumentarfilmen, TV-Sendungen usw. mit fremdsprachlichen Dialogen, um diese Zuschauern mit anderen Zielsprachen zugänglich zu machen.

• Transkription von Texten

Transkription von Audio- und Video-Aufzeichnungen wie Reden, Interviews, mündlichen Befragungen, Werbematerial, Sitzungsprotokollen usw.



Logotec Language Services
Professionelle Kommunikationsdienstleistungen

Am Fallenbach, 10
88045 Friedrichshafen
Deutschland

Tel: 0049 7541 37 36 12
Fax: 0049 7541 37 72 84
Mobil: 0049 151 19 38 37 34
info@logotec-ls.com
www.logotec-ls.com

© Logotec Language Services.
Alle Rechte vorbehalten.



Ihr Kommunikationspartner weltweit



Profil

2001 gegründet, ist Logotec Language Services zu einem Experten für umfassende und mehrsprachige Sprachdienste mit einem Team von fast 200 muttersprachlichen Mitarbeitern und einem Arbeitsvolumen von über 3 Millionen Wörtern jährlich geworden.

Es ist unser Anliegen, den Austausch mit Ihren aktuellen und potentiellen Kunden weltweit zu erleichtern, indem wir Ihnen strategisch effektive, multilinguale Sprachdienstleistungen zur Verfügung stellen und Sie dabei unterstützen, neue Märkte zu erschließen.

Logotec Language Services entspricht den Anforderungen des Qualitätsmanagement-Systems durch:

- eine Unternehmenstradition, die uns bereits auf eine 10-jährige Erfahrung und Präsenz auf dem Gebiet der Sprachdienstleistungen zurückblicken lässt

- den Einsatz professioneller Übersetzungstechnologien (CAT-Anwendungen, spezialisierte Hardcopy- und CD-ROM-basierte Wörterbücher, Referenzmaterial und Glossare, die online bzw. intern abrufbar sind)

- den Einsatz ausschließlich muttersprachlicher Experten, die über mindestens fünfjährige Erfahrung als hauptberufliche Übersetzer verfügen

- die Erstellung und regelmäßige Pflege von spezifischen Datenbanken und Glossaren für jeden unserer Kunden

- die Erstellung und regelmäßige Pflege von allgemeinen Datenbanken und Glossaren für jedes unserer Fachgebiete

- terminologische Konsistenz und Einheitlichkeit, die für jedes neue Projekt unserer Kunden sichergestellt ist (kontinuierliche Aktualisierung von Datenbanken und Einhaltung der kundenspezifischen Terminologien)

- ein breites Spektrum von Einzel- und Gesamtdienstleistungen sowie höchste Geschwindigkeit und Flexibilität

- die fachliche Begleitung und Leitung mehrsprachiger Projekte durch unsere Projektleiter

- die professionelle sprachliche Redaktion übersetzter Texte durch muttersprachliche Fachspezialisten

- eine Ausrichtung unserer Dienstleistungen auf die Bedürfnisse und Wünsche unserer Kunden

Logotec Language Services: lokaler Kontakt, globale Reichweite.

Fachgebiete

• Ingenieurwesen und Technologie

Agrarwissenschaft
Automobilindustrie
Bau- und Konstruktionswesen
Elektronik
Halbleiter und Sicherheitssysteme
Ingenieurwesen
Kunststoff- & Gummiverarbeitung
Maschinenanlagen und Werkzeuge
Programmentwicklung (SAP)
Software-Lokalisation und -Dokumentation
Spitzentechnologie
Stromversorgung
Telekommunikationswesen
Textilindustrie
Transportwesen, usw.

• Medizin

Biotechnologie
Chemie und Biochemie
Chirurgie
Datenerfassungsbögen (CRF)
Dentalgeräte
Genetik
Immunologie
Klinische Studien
Komplementär- und Alternativmedizin (CAM)
Medizinische Geräte und Hilfsmittel
Medizinische Vordrucke und Fragebögen
Patientenfragebögen und -informationen
Pharmakologie
Produktbezeichnungen
Psychologische Gutachten
Toxikologie
Wissenschaftliche Veröffentlichungen, usw.

• Geschäft und Recht

Arbeitsrecht
Bankauszüge
Bekanntmachungen und Anweisungen
EU-Recht
Finanzberichte
Gerichtsbescheide und Protokolle
Geschäftskorrespondenz
Geschäftsverträge
Gesellschaftsrecht
Handel
Institutionelle und organisatorische Information
Marketing und Medien
Öffentliche Verlautbarungen
Public Relations
Steuerrecht
Unternehmensführung
Urheberrecht
Vollmachten und Warenzeichen
Werbung, usw.

Referenzen

• INGENIEURSWESEN -TECHNOLOGIE

ALPINE (Navigationssystem und Funkausrüstung)
BALLUFF (Signalumwandler)
BODYCOTE (Wärmebehandlungsprozesse)
BOSCH & NISSAN (Automobilindustrie)
CANON (Korrekturlesen Benutzerhandbücher)
CASTELLETTI, ALSTOM & LUXELEMETS
(Broschüren für das Bauwesen)
CHAM PAPER GROUP (Informationsbroschüren)
CISCO SYSTEMS (Programm für Netzwerktechnik)
CLAAS, BOBCAT (Agrarmaschinen)
DAIMLER-CHRYSLER (Automobilindustrie)
DANFOSS, BECKHOFF (Antriebssysteme)
DELL & MICROSOFT (Informationstechnologie)
FONDITAL, NOVA FLORIDA (Heißwassererzeuger)
FUJIFILM (Bildschirmtexte - OSD)
GRUPPO MILANO (Glossar für das Bauwesen)
HÜTTLIN GMBH (Übersetzung von Handbüchern)
HOLZMA (Holzverarbeitungsmaschinen)
HUP GmbH & Co. KG (Benutzerhandbücher)
KEMPER (Brotbackmaschinen)
NEG MICON (Broschüre für Windturbinen)
PANASONIC, JVC, RICOH
(Handbücher für digitale Camcorder, DVD-Spieler,
Bildschirmtexten- Projektmanagement und
Übersetzung in alle relevanten europäischen Sprachen)
PHILIPS (Lichttechnologie)
RICOH, HEIDELBERG, KOMORI
(Handbücher für die Druckindustrie)
SAP, CAPGEMINI Sd&m AG (Software & IT)
SIEDLE (Haustelefonssysteme)
SKYMASTER (Digitalempfänger)
TAYLOR MACHINE WORKS Inc.
(Elektromotoren, Traktoren)
THE JOHNSON CORPORATION
(Technische Datenblätter für diverse Produkte)
TRUMPF (Lasertechnologie-Benutzerhandbücher)
**VOSSLOH, STADLER,
BELGIAN RAILWAYS SNCB,
SARDINIAN RAILWAYS FdS,
GERMAN RAILWAYS DB** (allgemeine Texte)
ZF, SIEMENS (Briefverarbeitung) ...und mehr.

Referenzen

• MEDIZIN

BECKMAN COULTER
(Anleitungen für klinische
Systeme, TQ-Prep., Arbeitsplätze)
BERCHTOLD
(Technische OP-Ausstattung und -Beleuchtungssysteme)
CYTOCELL (Diverse Texte über Zytogenetik)
ETERA, Romania (Pharmazeutische Lizenzen,
Laboranalysen, kosmetische Produkte)
**FACIT- Center on Outcomes,
Research & Education**
(Korrekturlesen medizinischer Fragebögen)
GATREM Limoges
(Medizinische Broschüren)
GEBERIT (Sanitäreinrichtungen)
PHARMING GROUP N.V.
(Medizinische Texte & Patientenfragebögen)
SCHWARZ BIOSCIENCES FACTS
(Anwenderhandbuch; diverse Patientenfragebögen)
SERONO ("IVRS Scenario Investigation" Projekte)
TOSHIBA (Übersetzungen über Röntgenlaser)
TVC Inc. (Broschüren zum Management in der
allgemeinen medizinischen Versorgung)...und mehr.

• VERWALTUNG UND RECHT

EUSEBI IMPIANTI SRL
(Geschäftsvertrag und technische Dokumentationen)
CAAF CISEL Italia
(Rechte und Pflichten von Mitarbeitern)
COMUNE DI TORINO
(Einwanderungsverfahren und diverse administrative
Texte und Broschüren)
SCEF Ticino (EduQua- Zertifikat)
TAX ANALYSTS UK
(Finanzwesen Artikel)...und mehr.

• WIRTSCHAFT UND FINANZWESEN

ARTSANA (SAP Projekte)
CARREFOUR (Katalog-Übersetzung)
CHAM PAPER GROUP
(Unternehmensprospekte)
PAGLIERANI s.a.s. (Geschäftskorrespondenz)
PIAGGIO & BECKHOFF (Webseiten)
SCM CH (Milchverarbeitungsindustrie)
YAMAHA (website)... und mehr.

• ALLGEMEINES

ALSTOM (Allgemeine Texte)
BARILLA (Kochrezepte)
HILTI (Allgemeine Texte)
MICHELIN (Reiseführer)... und mehr.

Sprachen

	Albanisch		Norwegisch
	Bulgarisch		Polnisch
	Kroatisch		Portugiesisch
	Tschechisch		Rumänisch
	Dänisch		Russisch
	Holländisch		Serbisch
	Englisch		Slovakisch
	Estnisch		Slowenisch
	Finnisch		Spanisch
	Französisch		Schwedisch
	Deutsch		Türkisch
	Griechisch		Ukrainisch
	Ungarisch		US Englisch
	Italienisch		Chinesisch (vereinfacht)
	Lettisch		Chinesisch (traditionell)
	Litauisch		Japanisch
	Mazedonisch		Koreanisch
	Maltesisch		Vietnamesisch
	Moldawisch		Arabisch